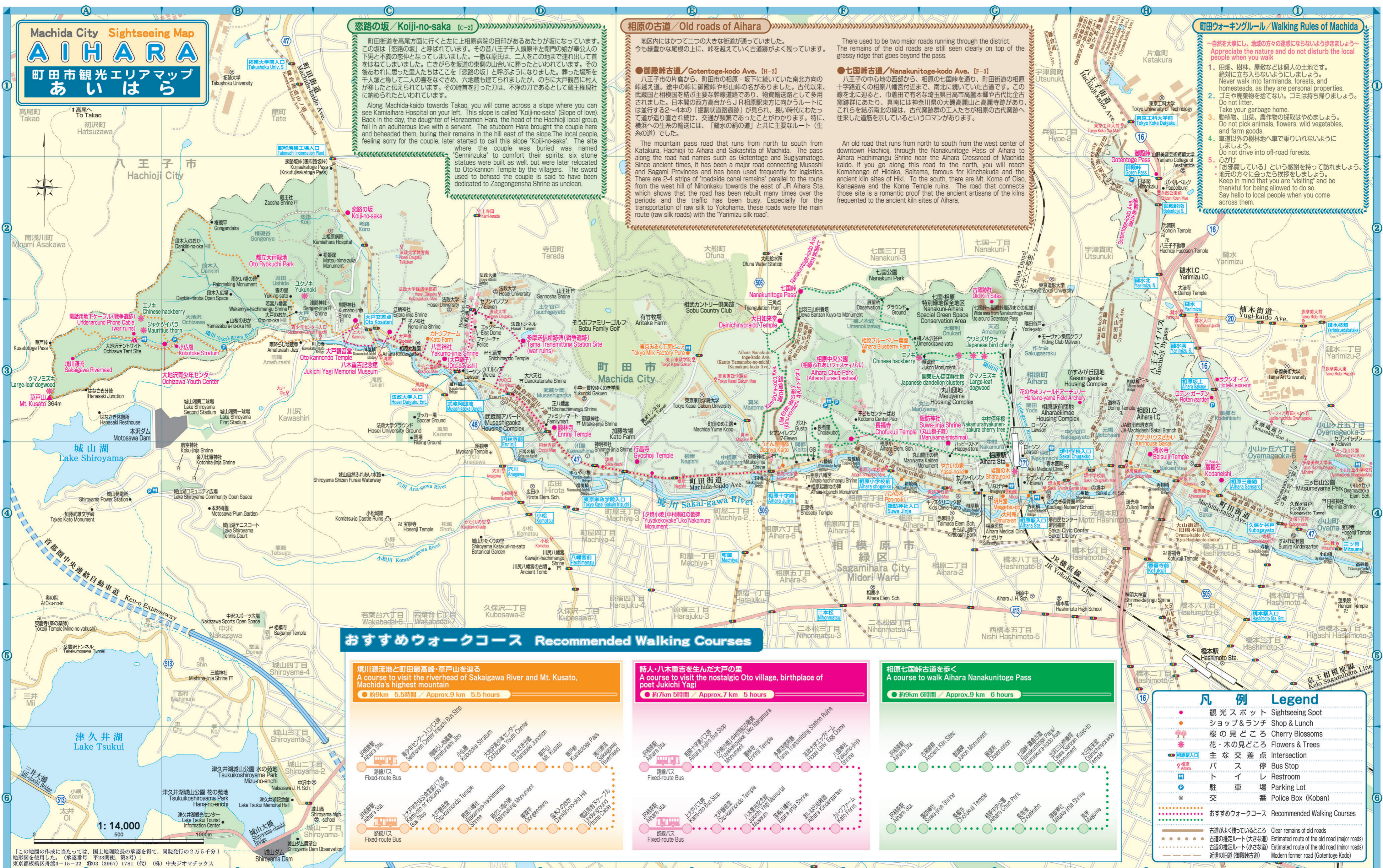




# Machida City Sightseeing Map

## AIHARA

### 町田市観光エリアマップ あいはら



#### 恋路の坂 / Koiji-no-saka [C-2]

町田街道を高尾方面に行くときに上相原病院の目印があるあたりが坂になっています。この坂は「恋路の坂」と呼ばれています。その昔八王子千人頭原半左衛門の娘が奉公人の下男と不意の恋仲となりました。一徹な原氏は、二人をこの地まで連れ出して首をはねてしまいました。亡きがらを坂路の山奥に葬ったといわれています。その後あわてに思った里人たちはここを「恋路の坂」と呼ぶようになり、葬った場所を千人塚と称して二人の霊をなぐさめ、大地蔵も建てられたが、のちに大戸親吉に村人が移されたといわれています。

Along Machida-kaido towards Takao, you will come across a slope where you can see Kamaihara Hospital on your left. This slope is called "Koiji-no-saka" (Slope of love). Back in the day, the daughter of Hanzemon Hara, the head of the Hachioji local group, fell in an adulterous love with a servant. The stubborn Hara brought the couple here and beheaded them, burying their remains in the hill east of the slope. The local people, feeling sorry for the couple, later started to call this slope "Koiji-no-saka". The site where the couple was buried was named "Senninzuika" to comfort their spirits; six stone statues were built as well, but were later relocated to Oto-kannon Temple by the villagers. The sword used to behead the couple is said to have been dedicated to Zaogongensha Shrine as unclean.

#### 相原の古道 / Old roads of Aihara

地区内にはかつて二つの大きな街道が通っていました。今も緑豊かな尾根の上に、峠を越えていく古道跡がよく残っています。

●御殿峠古道 / Gotentoge-kodo Ave. [H-2]  
八王子市の片倉から、町田市の相原・坂下にかけていた南北方向の峠越え道。途中の峠に御殿峠や杉山峠の名がありました。古代以来、武蔵国と相模国を結ぶ主要な幹線道路であり、物資輸送路として多用されました。日本橋の西方高台からJR相原駅東方に向かうルートには並行する2~4本の「掘割状道路遺跡」が見られ、長い時代によって道が造り直され続け、交通が頻繁であったことがわかります。特に、横浜への生糸の輸送には、「鎌水の絹の道」と共に主要なルート（生糸の道）でした。

The mountain pass road that runs from north to south from Katakura, Hachioji to Aihara and Sakashita of Machida. The pass along the road had names such as Gotentoge and Sugiyamatoge. Since ancient times, it has been a major road connecting Musashi and Sagami Provinces and has been used frequently for logistics. There are 2-4 strips of "roadside canal remains" parallel to the route from the west hills of Nihonkai towards the east of JR Aihara Sta. which shows that the road has been rebuilt many times over the periods and the traffic has been busy. Especially for the transportation of raw silk to Yokohama, these roads were the main route (raw silk roads) was.

#### 七国峠古道 / Nanakunitoge-kodo Ave. [F-3]

八王子の中心地の西部から、相原の七国峠を通り、町田街道の相原十字路近くの相原八幡宮付近まで、南北に続いていた古道です。この線を北に辿ると、巾着田で有名な埼玉日高市高麗本郷や古代比企古家跡群にたどり着く。真野には神奈川県の大磯高麗山と高麗寺跡があり、これらを結ぶ南北の線は、古代家跡群の土人たちが相原の古代家跡へ往来した道筋を示しているというロマンがあります。

There used to be two major roads running through the district. The remains of the old roads are still seen clearly on top of the grassy ridge that goes beyond the pass.

An old road that runs from north to south from the west center of downtown Hachioji, through the Nanakunitoge Pass of Aihara to Aihara Hachimangu Shrine near the Aihara Crossroad of Machida. If you go along this road to the north, you will reach Komohonokuchi of Hiokata, Saitama, famous for Kinchakuta and the ancient kiln sites of hiki. To the south, there are Mt. Koma of Oiso, Kanagawa and the Koma Temple ruins. The road that connects those site is a romantic proof that the ancient artisans of the kilns frequented to the ancient kiln sites of Aihara.

#### 町田ウォーキングルール / Walking Rules of Machida

- ～自然を大事にし、地域の方々の迷惑にならないよう歩きましょ～  
Appreciate the nature and do not disturb the local people when you walk.
1. 田畑、樹林、屋敷などは個人の土地です。絶対に入らないうちにしましょう。  
Never walk into farmlands, forests, and homesteads, as they are personal properties.
  2. ゴミや廃棄物を捨てない。ゴミは持ち帰りましょう。  
Do not litter. Take your garbage home.
  3. 動物、山菜、農作物の採取はやめましょう。  
Do not pick animals, flowers, wild vegetables, and farm goods.
  4. 車道以外の樹林地へ車でも乗り入れないようにしましょう。  
Do not drive into off-road forests.
  5. 心がけ  
「お邪魔している」という感謝を持って訪れましょう。  
地元の方々に会ったら挨拶をしましょう。  
Keep in mind that you are "visiting" and be thankful for being allowed to do so.  
Say hello to local people when you come across them.

#### おすすめウォークコース Recommended Walking Courses

##### 境川源流地と町田最高峰・草戸山を巡る

A course to visit the riverhead of Sakaigawa River and Mt. Kusato, Machida's highest mountain

● 約9km 5.5時間 / Approx. 9 km 5.5 hours

##### 詩人・八木重吉を生んだ大戸の里

A course to visit the nostalgic Oto village, birthplace of poet Jukichi Yagi

● 約7km 5時間 / Approx. 7 km 5 hours

##### 相原七国峠古道を歩く

A course to walk Aihara Nanakunitoge Pass

● 約9km 6時間 / Approx. 9 km 6 hours

#### 凡例 Legend

- 観光スポット Sightseeing Spot
- ショップ＆ランチ Shop & Lunch
- 桜の見どころ Cherry Blossoms
- 花・木の見えるところ Flowers & Trees
- 主な交差点 Intersection
- バス停 Bus Stop
- トイレ Restroom
- 駐車場 Parking Lot
- 交番 Police Box (Koban)
- おすすめウォークコース Recommended Walking Courses
- 古道がよく残っているところ Clear remains of old roads
- 古道の推定ルート(大きな道) Estimated route of the old road (major roads)
- 古道の推定ルート(小さな道) Estimated route of the old road (minor roads)
- 近世の旧道(御殿峠古道) Modern former road (Gotentoge Kodo)

#### 花の木 Japanese dandelion clusters

地元の人たちの長年の努力で、今ではほとんど見られなくなった関東たんぽぽが野生しています。

Thanks to the long-term commitment by the local people, we can still see clusters of Japanese dandelions which has now become a very rare thing to see.

#### エノキ Chinese hackberry

国産のオムラシキが再び森を作るため、相原保全会と相原小学校在地青少年センター、校内にエノキを植林し、育てています。

Aihara Conservation Board and Aihara Elementary School plant and grow Chinese hackberry trees in the premises of Ochizawa Youth Center and the school, to create a forest where great purple emperors, Japan's national butterfly, can fly.

#### ユクノキ Yukunoki

数年に1度白い花がまるで雪が積もるよう咲くことから雪の木となり、変化してユクノキとなったといわれています。神奈川県等では絶滅危惧種に指定され、関東地方では貴重な樹木です。

The Japanese name "Yukunoki" comes from "yukunoki" (snow tree) that depicts how its white flowers bloom every few years. In Kanagawa and other prefectures it is classified as endangered and is a very precious tree in the Kanto region.

#### クマノミズキ Large-leaf dogwood

葉は対生し、ミズキに比べてやや幅が狭く、先がとがる。同じ地域では花期がミズキより約1ヶ月遅い。熊野水の意味だが、熊野とは関係ない。花期6月～7月。

Leaves are adverse, and compared to those of a giant dogwood, it is slightly narrower and sharper at the ends. The blooming season is about a month later than the giant dogwood in the same region. Although it bears the name Kumano, it has nothing to do with Kumano. Blooming season is June-July.

#### ウミズサクラ Japanese bird cherry

昔この村の上に溝を彫り亀甲を焼いて吉岡の占いに使ったそうぞうです。毎年ゴールデンウィーク頃に花を咲かせます。

In the old days, people carved trenches on the surface of its wood, to burn a tortoise shell to read the fortune. Flowers bloom around Golden Week (late April-early May) every year.

#### 中村百年桜 Nakamurahyakunen-zakura cherry tree

道沿の道端で伐採される予定だったが、中村町内会の百年桜を守る会の働きで伐採はまがりました。

This cherry tree was supposed to be cut down due to road expansion, however, it escaped the cutdown thanks to the suasion made by the Century Cherry Preservation Group of the local community.

#### ジャケツイバラ Mauritius thorn

5月、その年に伸びた枝先に長さ20~30cmの球状の黄色の花を多数つけます。種は数珠(じゆず)に利用。

In May, the year's newly grown branches bear many rained yellow flowers about 20-30 cm in length. Its seeds are used for Buddhist rituals.

この地図の作成に当たっては、国土院院長の承認を得て、同院発行の2万5千分1地形図を使用した。(承認番号 平23開図 第3号)  
東京都板橋区月読3-15-22 03 (3967) 1781 (代) (株) 中央ジオマックス